

1 Käyttötarkoitus	
 DrägerSensor PID HC on tarkoitettu haihtuvien orgaanisten kaasujen ja höyryjen (VOCs, volatile organic compounds) mittaukseen ympäristöilmasta. Mittausalue: 0,3 ppm ... 2000 ppm Suositeltavakalibroitinväli: Käyttöolosuhteiden mukaan päivittäisestä enint. 30 päivään	
Kalibroitinkaasun pitoisuus: 100 ppm isobuteenia Suositeltavat säilytysolosuhteet: 0...40 °C; 15...80 % suht. kost., ei kondensoitumista	
VAARA Jos anturia käsitellään epäasianmukaisesti, sen hyväksyntä käyttöön räjähdysvaarallisilla alueilla raukaa. Hengenvaara.	
2 Lisätietoja	
OHJE Jotta anturin toiminta olisi ihanteellista erityisesti alle 0 °C:n lämpötiloissa, Dräger suosittelee anturin vaihtamista vähintään 3 vuoden välein (valmistuspäivämäärästä lukien). 3 vuotta vastaa noin 6 000 tuntia usein toistuvaa käyttöä. Anturin ikä voidaan määrittää sarjanumerosta. Katso Dräger X-am 8000 -laitteen käyttöohjeen lisäasiakirja (Notes on approval). Lisätietoja DrägerSensor käytöstä on osoitteessa: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor on Drägerin Saksassa rekisteröity tavaramerkki.	
bg - Ръководство за експлоатация	

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Това ръководство за експлоатация е допълнение към ръководството за експлоатация и към техническия наръчник на Dräger X-am 8000. Всяка употреба на сензора предполага точно познаване и спазване на ръководството за експлоатация и на техническия наръчник на Dräger X-am 8000. Ако се използва DrägerSensor PID HC, за да се гарантира безопасна работа, Dräger X-am 8000 не трябва да се включва при температура под –10 °C.	
1 Предназначение Сензорът DrägerSensor PID HC служи за откриване на летливи органични газове и пари (VOC - volatile organic compounds) в околния въздух. Измервателен обхват: от 0,3 ppm до 2000 ppm Препоръчан интервал за фина настройка: според условията за използване ежедневно макс. до 30 дни Концентрация на тестовия газ: 100 ppm изобутен Препоръчителни условия на съхранение: 0–40 °C; 15–80 % относителна влажност, без кондензация	
ОПАСНОСТ Неправилната употреба на уреда прави недействително допускането му до употреба във взривоопасни зони. Има опасност за живота.	
2 Повече информация	
ЗАБЕЛЕЖКА За да се гарантира оптимална функционалност, по-специално при температура под 0°С, Dräger препоръчва сензорът да смени най-много след 3 години (от датата на производство). 3 години съответстват на около 6000 работни часа при много често използване. Възрастта на сензора може да се определи с помощта на серийния номер, вижте съпроводителния документ (Notes on approval) към ръководството за работа на измервателния уред за газ Dräger X-am 8000. За по-подробни указания относно употребата на DrägerSensor, моля следвайте долния линк: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor е марка на Dräger, регистрирана в Германия.	

cs - Návod k použití	
VAROVÁNÍ Tento návod k použití představuje dopatek k návodu k použití a k technické příručce přístroje Dräger X-am 8000. Každá manipulace s tímto senzorem předpokládá podrobnou znalost a dodržování návodu k obsluze a technické příručky k přístroji Dräger X-am 8000. Aby byl zaručen bezpečný provoz, nesmí být Dräger X-am 8000 v případě použití DrägerSensoru PID HC zapínán při teplotách nižších než –10 °C.	
1 Účel použití Senzor DrägerSensor PID HC slouží pro detekci těkavých organických plynů a par (těkavé organické sloučeniny) ve vzduchu v okolním prostředí. Rozsah měření: 0,3 ppm až 2000 ppm Doporučený interval kalibrace: podle podmínek použití max. až 30 dní Koncentrace zkoušebního plynu: Izobuten 100 ppm DoporučenéDoporučené skladovací podmínky: 0–40 °C; 15–80 % rel. vlhkost nekondenzující	

NEBEZPEČÍ Neodborná manipulace má za následek zrušení platnosti schválení pro použití v prostředí s nebezpečným výbuchu. Hrozí nebezpečí ohrožení života.	
2 Další informace	
POZNÁMKA Aby byla zajištěna optimální funkčnost, především u teplot pod 0 °C, doporučuje společnost Dräger vyměnit senzor nejpozději po 3 letech (od data výroby). 3 roky odpovídají cca 6000 hodinám provozu při velmi častém použití. Držák senzoru může být určen podle výrobního čísla, viz doprovodná dokumentace (Notes on approval) pro návod k použití přístroje pro měření plynů X-am 8000. Pro další informace k používání DrägerSensor nahlédněte na následující internetové stránky: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor je v Německu registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.	
el - Οδηγίες χρήσης	

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Αυτές οι οδηγίες χρήσης είναι μια προσθήκη στις οδηγίες χρήσης και στο Τεχνικό Εγχειρίδιο της Dräger X-am 8000. Οποιαδήποτε χρήση του αισθητήρα προϋποθέτει την ακριβή γνώση και αυστηρή τήρηση των οδηγιών χρήσης του Τεχνικού Εγχειριδίου της Dräger X-am 8000. Για να εξασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία, κατά τη χρήση του αισθητήρα DrägerSensor PID HC, το X-am 8000 της Dräger δεν θα πρέπει να ενεργοποιείται σε θερμοκρασίες κάτω από –10 °C.	
1 Σκοπός χρήσης Ο αισθητήρας PID HC της Dräger προορίζεται για την ανίχνευση ασταθών οργανικών αερίων και ατμών (VOCs, volatile organic compounds) στον αέρα περιβάλλοντος. Περιοχή μέτρησης: 0,3 ppm έως 2000 ppm Протейнόμεно διάστημα βαθμονόμησης: (ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης) καθημερινά έως 30 ημέρες το αυτόατο Συγκέντρωση δοκιμαστικού αερίου: 100 ppm ισοβυτένιο Συνιστώμενες συνθήκες αποθήκευσης: 0–40 °C, σχετική υγρασία 15–80 % χωρίς συμπύκνωση	
ΚΙΝΔΥΝΟΣ Σε περίπτωση μη ασφαλούς χρήσης, παύει να ισχύει η έγκριση για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης. Υπάρχει κίνδυνος θανάτου.	
2 Περισσότερες πληροφορίες	
ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ Για να διασφαλίσετε τη βέλτιστη ικανότητα λειτουργίας, ιδίως με θερμοκρασίες κάτω από 0 °C, η Dräger συνιστά ο αισθητήρας να αντικαθίσταται μετά από 3 έτη το αργότερο (από την ημερομηνία κατασκευής). Τα 3 έτη αντιστοιχούν σε περίπου 6000 ώρες λειτουργίας, εφόσον γίνεται πολύ συχνή χρήση. Η ηλικία του αισθητήρα μπορεί να προσδιοριστεί με τον αριθμό σειράς, βλ. συνοδευτικό έγγραφο (Notes on approval) των οδηγιών χρήσης του Dräger X-am 8000. Για περισσότερες επισημάνσεις σχετικά με τη χρήση του DrägerSensor μεταβείτε στη σελίδα: www.draeger.com/sensorhandbook	
© To DrägerSensor είναι καταχωρημένο εμπορικό σήμα της Dräger στη Γερμανία.	

hr - Upute za uporabu	
УПОЗОРЕНЈЕ Ove upute za uporabu su dodatni dokument uz upute za uporabu i uz tehnički priručnik za Dräger X-am 8000. Svako rukovanje senzorom podrazumijeva točno poznavanje i pridržavanje uputa za uporabu i tehničkog priručnika za Dräger X-am 8000. Kako bi se zajamčio siguran rad, Dräger X-am 8000 se pri uporabi senzora DrägerSensor PID HC ne smije uključivati na temperaturama nižim od –10 °C.	
1 Namjena DrägerSensor PID HC služi za otkrivanje hlapljivih organskih plinova i para (VOCs, volatile organic compounds) u okolnom zraku. Mjerno područje: 0,3 ppm - 2000 ppm Препору́чени интервал намјештања: оvisно о uvjetima primjene, svakodnevno do najviše 30 dana Koncentracija testnog plina: 100 ppm izobutena Препору́чени uvjeti skladištenja: 0–40 °C; pri 15–80 % rel. vl. bez kondenzacije	
ОПАСНОСТ Uslijed nestručnog rukovanja prestaje vrijediti одобрење за primjenu u područjima u kojima postoji опасност од експлозије. Postoji опасност за живот.	

2 Dodatne informacije	
ИПУТА Kako bi se osiguralo optimalno funkcioniranje, naročito na temperaturama ispod 0 °C, Dräger preporučuje da se senzor zamijeni najkasnije nakon 3 godine (od datuma proizvodnje). Razdoblje od 3 godine ekvivalentno je pribl. 6000 sati rada u slučaju vrlo česte upotrebe. Starost senzora može se odrediti s pomoću serijskog broja, pogledajte popratni dokument (Notes on approval) za upute za uporabu uređaja Dräger X-am 8000. Za daljnje upute za primjenu DrägerSensor pozovite sljedeću poveznicu: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor je u Njemačkoj registrirana marka tvrtke Dräger.	
hu - Használati útmutató	

VIGYÁZAT Ez a használati útmutató a Dräger X-am 8000 érzékelő használati útmutatójának és műszaki kézikönyvének kiegészítése. Az érzékelővel kapcsolatos minden művelet feltételezi az alkalmazott Dräger X-am 8000 érzékelő használati útmutatójának pontos ismeretét és betartását. A biztonságos üzem biztosítása érdekében DrägerSensor PID HC alkalmazása esetén tilos bekapcsolni a Dräger X-am 8000 készüléket –10 °C alatti hőmérséklet esetén.	
1 Az alkalmazás célja A DrägerSensor PID HC érzékelő arra szolgál, hogy észlelje az illékony szerves gázok és gőzök (VOCs, volatile organic compounds) jelenlétét a környező levegőben. Mérési tartomány: 0,3 ppm-től 2000 ppm-ig Ajánlott beszbábelyzási időköz: használati körülményektől függően naponta legfeljebb 30 napig Tesztgáz-koncentráció: 100 ppm izobutén: Ajánlott Ajánlott Ajánlott tárolási 0–40 °C; 15–80 % rel. páratartalom, nem feltételek: lecsapódó	
VESZÉLY Nem szakszerű kezelés esetén a robbanásveszélyes környezetekben történő használatra vonatkozó engedély érvényét veszti. Életveszély áll fenn.	
2 További információk	
MEGJEGYZÉS Az optimális működés biztosításához – különösen 0 °C alatti hőmérsékletek esetén – a Dräger legkésőbb a gyártástól számított 3 év elteltével az érzékelő cseréjét javasolja. Különösen gyakori használat esetén 3 év körülbélű 6000 üzemórának felel meg. Az érzékelő korát a sorozatszám alapján lehet meghatározni, lásd a Dräger X-am 8000 használati útmutatója kísérő dokumentumát (Notes on approval). A DrägerSensor használatával kapcsolatos további tudnivalóért kattintson a következő hivatkozásra: www.draeger.com/sensorhandbook	
© A DrägerSensor a Dräger Németországban bejegyzett védjegye.	

pl - Instrukcja obsługi	
OSTRZEŻENIE Niniejsza instrukcja obsługi stanowi uzupełnienie technicznego podręcznika i instrukcji obsługi urządzenia Dräger X-am 8000. Wszystkie czynności związane z obsługą czujnika wymagają dokładnej znajomości i przestrzegania informacji zawartych w podręczniku technicznym i instrukcji obsługi urządzenia Dräger X am 8000. Aby zapewnić bezpieczną pracę, nie należy łączyć miernika gazu Dräger X-am 8000 w temperaturach poniżej –10 °C, gdy używany jest czujnik DrägerSensor PID HC.	
1 Przeznaczenie Czujnik DrägerSensor PID HC służy do detekcji lotnych związków organicznych - gazów i oparów - (ang. VOCs, volatile organic compounds) w powietrzu otoczenia. Zakres pomiaru: od 0,3 ppm do 2000 ppm Zalecany interwał kalibracji: w zależności od warunków użytkowania codziennie do maks. 30 dni Steżenie gazu testowego: 100 ppm izobutylenу Zalecane warunki składowania: 0–40 °C; 15–80 % wilg. wzgl., bez skraplania	
NIEBEZPIECZEŃSTWO Niewłaściwe użytkowanie urządzenia wiąże się z wygaśnięciem dopuszczenia do użycia w obszarach zagrożonych wybuchem. Zagrożenie dla życia.	

2 Więcej informacji	
WSKAZÓWKA W celu zapewnienia optymalnego działania, zwłaszcza w temperaturach poniżej 0 °C, firma Dräger zaleca wymianę czujnika najpóźniej po 3 latach (od daty produkcji). 3 lata odpowiadają ok. 6000 godzin pracy w przypadku bardzo częstego użytkowania. Wiek czujnika można ustalić na podstawie numeru seryjnego, patrz dokument (Notes on approval) dołączony do instrukcji obsługi Dräger X-am 8000. Dalsze informacje na temat stosowania DrägerSensor można znaleźć na stronie: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor jest w Niemczech zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.	
ro - Instrucțiuni de utilizare	

AVERTIZARE Aceste Instrucțiuni de utilizare reprezintă o completare la Instrucțiunile de utilizare și Manualul tehnic al aparatului Dräger X-am 8000. Folosirea acestui senzor presupune cunoașterea exactă și respectarea Instrucțiunilor de utilizare și a Manualului tehnic ale aparatului Dräger X-am 8000. Pentru a garanta o funcționare sigură, la temperaturi sub –10 °C nu este permisă conectarea aparatului Dräger X-am 8000 când se utilizează senzorul cu detector de fotoionizare DrägerSensor PID HC.	
1 Scopul utilizării DrägerSensor PID HC este utilizat la detectarea gazelor și vaporilor organici volatili (VOC, compusi organici volatili) în aerul ambient. Domeniul de măsură: de la 0,3 ppm până la 2000 ppm Interval recomandat de calibrare: În funcțiile de condițiile de aplicare zilnică până la max. 30 zile Concentrația gazului de test: 100 ppm izobutaeen Condiții de depozitare recomandate: 0–40 °C; 15–80 % umid. rel. fără condensare	
PERICOL În cazul unei utilizări necorespunzătoare, omologarea pentru utilizarea în zonele cu pericol de explozie se anulează. Pericol de moarte.	
2 Informații suplimentare	
REMARCĂ Pentru a asigura o funcționalitate optimă, în special la temperaturi sub 0 °C, Dräger recomandă înlocuirea senzorului după cel mult 3 ani (de la data fabricației). 3 ani corespund unui număr de aprox. 6000 ore de funcționare în cazul unei utilizări foarte frecvente. Vechimea senzorului poate fi determinată pe baza numărului de serie, a se vedea documentul însoțitor (Notes on approval) pentru instrucțiunile de utilizare ale aparatului Dräger X-am 8000. Pentru indicații suplimentare privind utilizarea DrägerSensor, apălați următorul link: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor este o marcă înregistrată în Germania a firmei Dräger.	

sk - Návod na použitie	
VÝSTRAHA Tento návod na použitie je doplnkom k návodu na použitie a k Technickej príručke Dräger X-am 8000. Každá manipulácia so senzorom vyžaduje presné znalosti a dodržiavanie návodu na používanie a Technickej príručky Dräger X-am 8000. Pre zabezpečenie bezpečnej prevádzky sa Dräger X-am 8000 pri použití senzora DrägerSensor PID HC nesmie zapnúť pri teplotách nižších ako –10 °C.	
1 Účel použitia DrägerSensor PID HC slúži na detekciu prchavých organických plynov a pár (VOCs, volatile organic compounds) v okolitom vzduchu. Rozsah merania: 0,3 ppm až 2000 ppm Odporúčany interval justácie: podľa podmienok použitia denne najmenej každých 30 dní Koncentrácia testovacieho plynu: 100 ppm izobutén Odporúčané podmienky skladovania: 0–40 °C; 15 – 80 % relatívna vlhkosť, nekondenzujúca	
NEBEZPEČIE Nesprávnou manipuláciou zaniká povolenie pre využívanie v priestoroch ohrozených výbuchom. Nebezpečenstvo ohrozenia života.	

2 Ďalšie informácie	
UPOZORNENIE Spoločnosť Dräger odporúča vymeniť senzor najneskôr po 3 rokoch (od dátumu výroby), aby sa zaistila optimálna funkčnosť, obzvlášť pri teplotách nižších ako 0 °C. 3 roky zodpovedajú cca 6000 prevádzkovým hodinám pri veľmi frekventovanom používaní. Vek senzora možno určiť zo sériového čísla; pozrite si sprievodnú dokumentáciu (Notes on approval) k návodu na používanie Dräger X-am 8000. Pre ďalšie pokyny k používaniu DrägerSensor si vyvolajte nasledujúci odkaz: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor je značka spoločnosti Dräger zaregistrovaná v Nemecku.	
sl - Navodilo za uporabo	

OPOZORILO To navodilo za uporabo je dopolnitev navodila za uporabo in tehničnega priročnika Dräger X-am 8000. Vsaka uporaba senzorja zahteva natančno poznavanje in upoštevanje navodila za uporabo in tehničnega priročnika Dräger X-am 8000. Za zagotovitev zanesljivega delovanja se Dräger X-am 8000 pri uporabi DrägerSensorja PID HC ne sme vklapljati pri temperaturah pod –10 °C.	
1 Namen uporabe DrägerSensor PID HC zaznava hlapne organske pline in hlapce (HOS, hlapnih organskih spojin) v okoljskem zraku. Merilno območje: 0,3 do 2000 ppm Priporočeni interval justiranja: glede na pogoje uporabe dnevno do največ 30 dni Koncentracija preizkusnega plina: 100 ppm izobutena Priporočeni pogoji shranjevanja: 0–40 °C; 15–80 % rel. vl., brez kondenziranja	
NEVARNOST Ob nestrokovnem ravnanju preneha dovoljenje za uporabo v eksplozijsko nevarnih območjih. Obstaja nevarnost za življenje.	
2 Nadaljnje informacije	
NAPOTEK Zaradi zagotavljanja optimalne funkcionalnosti, še posebej pri temperaturah pod 0 °C, podjetje Dräger priporoča, da senzor zamenjate najkasneje po 3 letih (od datuma izdelave). 3 leta ustrezajo pribl. 6000 uram delovanja pri zelo pogosti uporabi. Starost senzorja lahko določite glede na serijsko številko; glejte prilogo (Notes on approval) za navodila za uporabo naprave Dräger X-am 8000. Za nadaljnja navodila za uporabo DrägerSensor aktivirajte naslednjo povezavo: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor je v Nemčiji registrirana Drägerjeva znamka.	

tr - Kullanım kılavuzu	
UYARI Bu kullanım kılavuzu, Dräger X-am 8000 kullanım kılavuzunu ve teknik el kitabını tamamlayıcı niteliktedir. Bu sensörü kullanabilmek için, kullanılan Dräger X-am 8000'in kullanım kılavuzunu ve teknik el kitabını tam olarak bilmeniz gerekmektedir. Güvenli bir işletim sağlamak için DrägerSensor PID HC kullanım durumunda Dräger X am 8000, –10 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırılmamalıdır.	
1 Kullanım amacı DrägerSensor PID HC, ortam havasındaki uçucu organik gazları ve buharları (VOCs, volatile organic compounds) algılamak içindir. Ölçüm aralığı: 0,3 ppm ila 2000 ppm Önerilen ayarlama aralığı: kullanım koşullarına bağlı olarak her gün maks. 30 güne kadar Test gazı konsantrasyonu: 100 ppm izobüten Önerilen depolama koşulları: 0–40 °C; %15–80 b. nem yoğunlaşmaz	
TEHLİKE Teknikine uyum olmayan kullanımdan dolayı, patlama tehlikesi olan alanlarda kullanım izni sona eder. Hayati tehlike söz konusudur.	
2 Diğer bilgiler	
NOT Özellikle 0°С'nin altındaki sıcaklıklarda optimum işlevsellik sağlamak için Dräger sensörün en geç 3 yıldan sonra (üretim tarihinden itibaren) değiştirilmesini önerir. Çok sık kullanımda 3 yıl yaklaşık 6000 işletim saatine denk gelir. Sensörün yaşı seri numarasından anlaşılabilir, bkz. Dräger X-am 8000 kullanım kılavuzu için eki belge (Notes on approval). DrägerSensor kullanımına ilişkin daha fazla bilgi için aşağıdaki linki açın: www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor, Almanya'da Dräger'in tescilli markadır.	

zh - 使用说明书	
警告 本使用说明书是 Dräger X-am 8000 使用说明书和技术手册的增补文件。使用该传感器的前提条件是，必须准确地了解并遵守 Dräger X-am 8000 使用说明书和技术手册。为了保证安全运行，使用 DrägerSensor PID HC 传感器时，在 –10 °C 以下不得开启 Dräger X-am 8000。	
1 适用范围 DrägerSensor PID HC 用于检测周围空气中的挥发性有机气体和蒸汽（VOC，挥发性有机化合物）。 测量范围：0.3 ppm 至 2000 ppm 建议的校准间隔：视每天的使用条件而定 最多 30 天 测试气体浓度：100 ppm 异丁烯 建议储存条件：0–40 °C；15–80 % 相对空气湿度，不冷凝	
危险 若错误操作，则用于爆炸危险区域的许可将失效。有生命危险。	
2 更多信息	
注意事项 为了确保具有最佳功能（尤其是在低于 0 °C 温度条件下），Dräger 建议最近在 3 年后（自制造日期起）更换传感器。非常频繁使用情况下，3 年相当于约 6000 个工作小时。可以根据序列号来确定传感器已使用的年限，请参阅 Dräger X-am 8000 使用说明书的随附文档（Notes on approval）。有关使用该 DrägerSensor 的更多提示，请点击以下链接：www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor 是 Dräger 在德国的注册商标。	

ja - 取扱説明書	
警告 本書は、Dräger X-am 8000 の取扱説明書およびテクニカルハンドブックを補足するものです。Dräger X-am 8000 の取扱説明書およびテクニカルハンドブックを十分理解した上で、このセンサーを正しくご使用ください。安全な操作を確実にするために、DrägerSensor PID HC を使用する際は、–10 °C 以下の温度で Dräger X-am 8000 の電源を入れないでください。	
1 使用目的 DrägerSensor PID HC は、環境空气中的の揮発性有機化合物（VOCs, volatile organic compounds）を検知するために使用します。 測定範囲：0.3 ppm ～ 2000 ppm 推奨校正間隔：使用条件に応じて、毎日から 最長 30 日まで 校正ガス濃度：イソブテン 100 ppm 推奨保管条件：0 ～ 40 °C；15 ～ 80 % 相対湿度 結露しないこと	
危険 Dräger X-am 8000 の取扱説明書、テクニカルハンドブックおよび本書に記載された使用方法以外では、爆発危険区域内で使用しないでください。生命に関わる危険が生じます。	
2 詳細情報	
注意事項 特に 0 °C 以下の温度において最適な機能を確保するため、Dräger は、（製造日から）少なくとも 3 年後のセンサー交換を推奨します。非常に頻繁に利用した場合、3 年間の稼働時間は約 6000 時間に相当します。センサーの経年はシリアルナンバーで調べることができます。Dräger X-am 8000 取扱説明書の添付資料（Notes on approval）を参照してください。DrägerSensor の使用に関する詳しい注意事項は以下のリンクを参照してください：www.draeger.com/sensorhandbook	
© DrägerSensor はドイツで登録されている Dräger の商標です。	